

B-92  
АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

На правах рукописи

УДК 809.56=541.2

ВЫСОЧИН Олег Михайлович

ВЫРАЖЕНИЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ЗНАЧЕНИЙ ИМЕНИ В  
СОВРЕМЕННОМ ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

Специальность 10.02.22. - Языки народов зарубежных  
стран Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии

А в т о р е ф е р а т  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Москва 1988

Работа выполнена в ордена Трудового Красного Знамени  
Институте востоковедения АН СССР

Научный руководитель: доктор филологических наук  
В.М.Алпатов

Официальные оппоненты: доктор филологических наук  
С.В.Неверов

кандидат филологических наук  
Е.В.Стругова

Работа направлена на внешний отзыв в Военный Красно-  
знаменный институт МО СССР

Защита диссертации состоится "28" октября 1988г. на  
заседании специализированного совета Д.003.01.03 Института  
востоковедения АН СССР  
/ Москва, ул.Жданова, 12 /

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Института  
востоковедения АН СССР

Автореферат разослан "22" сентября 1988г.

Ученый секретарь  
специализированного совета  
кандидат филологических наук

А.Г.Белова

© Институт востоковедения АН СССР, 1988

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Цель данной работы - описание различных языковых средств/морфо-  
логических, лексических/, связанных с интерпретацией категории  
"количество" местоимений и имен существительных современного  
японского языка /СЯЯ/.

Актуальность темы. В последнее время внимание лингвистов все  
более привлекает разработка вопросов интеграции языковых еди-  
ниц, характеризующихся единым понятийным содержанием. Одним из  
направлений этой работы являются исследования по описанию раз-  
личных языковых средств выражения количества в рамках единой  
семантической категории. Разрабатываемые в этой связи общетео-  
ретические положения требуют широкой проверки на конкретном  
языковом материале. В настоящее время ни в отечественном, ни в  
зарубежном японоведении нет специальных работ, в которых рас-  
сматривались бы план содержания и план выражения категории "ко-  
личество". Между тем, уже давно в японоведении стоит проблема  
системного представления и описания языковых средств выражения  
количественных значений.

Кроме этого, следует признать, что и в зарубежном и в оте-  
чественном японоведении мало работ, посвященных как общим проб-  
лемам семантики, так и семантическим исследованиям конкретного  
языкового материала.

Данное исследование представляет определенный интерес так-  
же и в типологическом плане. Полученные в ходе анализа данные  
могут быть использованы при описании языковых средств выражения  
количества на материале других языков, что поможет в определе-  
нии общеязыковых закономерностей.

Научная новизна работы заключается в том, что в ней впервые на  
материале СЯЯ представляются в виде системы средства, связанные  
с реализацией количественных значений, отмечаются особенности  
плана содержания каждого из средств, основные случаи их употреб-  
ления. В данной работе описываются различные языковые средства  
выражения количественных значений, которые ранее не являлись  
объектом рассмотрения, в результате привлечения широкого языко-  
вого материала уточняются семантика и особенности употребления  
многих из средств, дается авторская концепция разграничения и  
классификации счетных единиц СЯЯ.

Практическая ценность работы состоит в том, что ее основные положения могут быть использованы в японистике, способствуя построению адекватного синхронного описания японского языка, составлению научных и практических грамматик. Иллюстративный материал может быть использован при составлении упражнений по соответствующим разделам практической грамматики.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех основных глав, заключения, двух приложений и списка литературы.

Апробация исследования. Основные положения диссертации докладывались на конференциях аспирантов и молодых научных сотрудников Института востоковедения АН СССР /9-11 октября 1985г., апрель 1987г./ и на научной конференции преподавателей Дальневосточного государственного университета / 25 января 1988г. /. По теме диссертации опубликовано 4 печатных работы.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении формулируется основная цель исследования, описывается методика определения плана содержания и плана выражения рассматриваемой категории "количество". Обосновывается актуальность темы диссертации, дается краткий обзор литературы, связанной с затрагиваемыми в данном исследовании проблемами. Показываются научная новизна и практическая ценность работы.

В первой главе определяется план содержания фундаментальной категории "количество".

В результате работы над языковым материалом нами были отобраны различные языковые средства/морфологические, лексические/ выражения количественных значений имен существительных и местоимений СЯЯ. Они образовали план выражения категории количество, которая представляет собой систему разнородных языковых средств выражения количества предметов, лиц, животных, событий, обозначенных соответствующими именами существительными или местоимениями. Определение плана содержания каждого из языковых средств выражения понятия "количество" позволило на основании общности семантических признаков ряда средств выделить отдельные семантические области/частные функционально-семантические категории/. Мыслительное содержание, передаваемое языковыми средствами отдельной категории, представляет собой один из фрагментов трактовки общего понятия "количество".

На первом этапе своего анализа мы выделили две частные функционально-семантические категории: категорию единичности и категорию двойственности, а также обширную семантическую область "множество". Последующий анализ семантики средств выражения понятия "множество" позволил установить две большие семантические зоны: плюральность и нумеральность.

Семантическую зону "плюральность" образовали различные языковые средства, выражающие как понятие "множество", так и идею "структурная организация единиц множества". В этой семантической зоне мы выделили еще три частных функционально-семантических категории, конкретизирующих идею "структурная организация единиц множества: категорию коллективной множественности, категорию репрезентативной множественности, категорию дискретной множественности.

Семантическую зону "нумеральность" образовали различные языковые средства, выражающие как понятие "множество", так и идею "количественный состав единиц множества". В этой семантической зоне мы выделили также три частных функционально-семантических категории, которые конкретизируют идею "количественный состав единиц множества": категорию конкретно-точного количества, категорию приблизительного количества, категорию дистрибутивного количества.

По своей структуре рассматриваемые категории представляют собой поле, в структуре которого выделяются ядро/центр/ и периферия. При установлении отношения "центр-периферия" мы учитываем характер выражения содержания данной категории. Это означает, что те средства, которые передают содержание этой категории в наиболее общем виде, мы считаем ядерными, а те средства, которые конкретизируют общее содержание данной категории, мы относим к периферии. В работе отмечаются особенности плана содержания и плана выражения каждой из восьми функционально-семантических категорий, которые интерпретируют общее понятие "количество". В первой главе объектом рассмотрения стали категории единичности и двойственности.

Единичность - категория, которая охватывает различные языковые средства выражения понятия "один". Говоря о понятии "единичность" необходимо различать два ее основных аспекта: актуализованную и неактуализованную единичность. Неактуализованная единичность представлена в конкретном языке двумя основными вариантами. Это, во-первых, случаи употребления выражений с еди-

ничной референцией", к которым в СЯЯ относятся, к примеру, личные местоимения и имена собственные/комплекс "фамилия+имя"/, которые указывают на единичное лицо: ватакуси - "я", карэ - "он", кими - "ты", Ямада Ханако - "/девушка по фамилии/Ямада Ханако"; топонимические названия, указывающие на единичный географический объект: Нихон - "Япония", Тонэгава - "река Тонэгава" и т.п. Второй вариант неактуализованной единичности - это случаи, когда для практики общения количественная сторона предмета несущественна/примеры типа: Я брал метлу и подметал/, а также случаи выражения общего понятия, класса предметов/примеры типа: Книга - источник знаний/. При этом класс может быть представлен самым различным образом. Конкретные языки, в частности, артиклевые могут иметь тонкую систему морфологической дифференциации различных способов референции к классу. В японском языке имя существительное является индифферентным к количеству обозначаемых им субъектов или объектов. Своей одной формой, не осложненной никакими языковыми средствами с количественным значением, оно может выражать: а/ общее, родовое понятие; б/ множество; в/ единичность. И таким образом, этот вариант неактуализованной единичности может выражаться в СЯЯ любым именем существительным, которое не имеет при этом никаких показателей со значением количества. Дифференцировать значение "класс предметов" помогает в данном случае контекст.

В японском языке имеет место также актуализованная единичность. Актуализованной мы называем единичность, которая подчеркивается/акцентируется/ специализированными уточнителями единичности. Актуализация значения единичности в конкретном языке, в том числе и СЯЯ, осуществляется, прежде всего, при помощи числительного "один". В японском языке существует несколько форм числительного "один". Комплексы "ити+классификатор" и "хито + классификатор" могут указывать на любой единичный предмет, лицо, животное или событие, которые обозначены соответствующими именами существительными. Формы "хито-", "ити" являются продуктивными словообразовательными компонентами для создания отглагольных имен существительных, обозначающих результат единичного акта действия: хитономи - "/один/глоток", итигэки - "удар/один/". Значение "единичности", реализуемое формами числительного "один", может дополняться различными смысловыми оттенками: "идентичности/один=одинаковый/", "целостности/один=целый/", "неопределенности/один=какой-то/". В японском языке помимо чис-

лительного "один" значение единичности выражает также префикс ката-, который указывает на единичный предмет из числа парных предметов. Его употребление ограничено именами существительными, которые обозначают парные части тела живого организма: кататэ - "/одна/рука", катааси - "/одна/нога".

Двойственность - категория, которая охватывает различные языковые средства выражения понятия "два". В СЯЯ это значение реализуют, прежде всего, различные формы числительного "два": "фута-", "ни-", "фута+классификатор", "ни+классификатор". Комплексы "фута+классификатор", "ни+классификатор" могут указывать на любые два предмета, лица, животного, события, а формы "ни-", "фута-" являются продуктивными словообразовательными компонентами, создавая имена существительные, в семантике которых выделена категория двойственности. Помимо числительного "два" значение двойственности выражают также префиксы рё:- и со:-, которые употребляются для указания на парные/или соотносимые попарно/ предметы: рё:дайгаку - "оба университета", со:ме - "глаза". Одним из способов реализации значения двойственности является синтаксический повтор. Подобные формы представляют собой сочетание двух слов, которые соединены синтаксическим формантом то - "и", и которые указывают на количество предметов больше одного, но часто равное двум: Дзю:такути то дзю:такути то но айда ни ва - "Между домами/одним и другим/".

Во второй главе мы рассматриваем обширную семантическую зону "плюральности". Эту зону образуют языковые средства выражения идеи "множество и его структурная организация". Установлено три основных варианта интерпретации этой идеи: 1. "множество как некоторая совокупность/объединение/"; 2. "множество как совокупность и выделенная из нее единица-представитель"; 3. "множество как отдельные единицы". Каждый из вариантов интерпретации мы рассматриваем как частную функционально-семантическую категорию/ категория коллективной множественности, категория репрезентативной множественности, категория дискретной множественности.

Коллективная множественность - категория, которая охватывает различные языковые средства выражения множества как некоторой совокупности/объединения, группы/. Ядро этой категории составили языковые средства, которые интерпретируют данную категорию в наиболее общем виде, т.е. представляют совокупность как некоторую сумму единиц. С реализацией этого значения в СЯЯ свя-

заны так называемые суффиксы множественности/-тати, -ра, -гата, -домо/. Выражаемое суффиксами множественности СЯЯ значение коллективной множественности в некоторой степени аналогично значению форм множественного числа европейских языков, но в отличие от последнего реализуется только в тех случаях, когда требуется обозначить совокупность конкретных единиц: Собиэто-но Рэнингурадо-но гакусятати га ю:ко:дантай-о цу:дзита, хо:нитисита ори - "Ученые/=группа ученых/ из Ленинграда, находясь в Японии по линии обмена дружественными делегациями...".

Суффиксы множественности, выражая значение коллективной множественности, присоединяются, главным образом, к одушевленным именам/местоимениям, именам существительным, обозначающим лица, словам-зоонимам/: Анататати га кэйкёмо:до:сурэба... - "Если вы/обращение к нескольким лицам одновременно/ совершите необдуманный поступок..."; наминра - "беженцы/группа/", тэситадомо-подручные/группа/", карасутати - "вороны", камотати - "утки", дзаготати - "мальки". Имеется также несколько примеров сочетания суффиксов с неодушевленными именами существительными: синъэйки - тати ва дзангай то касита ита - "Лучшие самолеты превратились в обломки"; бивакусэйтати - "малые планеты".

Ядерные средства функционально-семантической категории "коллективная множественность", указывая на "совокупность как некоторую сумму единиц", употребляются с именами существительными, обозначающими единицы этой совокупности: сэнсэй - "учитель, учителя" - сэнсэйтати - "/группа/учителей". И таким образом, идея "совокупности" интерпретируется по принципу "от единицы к совокупности". В конкретном языке возможны также случаи интерпретации идеи "совокупность как некоторая сумма единиц" по принципу "от совокупности к её единицам". Нами зафиксированы подобные варианты интерпретации и в СЯЯ. Это случаи употребления суффиксов множественности с именами существительными, обозначающими совокупность лиц, когда они указывают не на множество этих совокупностей, а на сумму единиц этой совокупности: тайсё:тати - "люди, идущие в караване"/от слова тайсё: - "караван, т.е. группа торговцев"/, рэндзю:тати - "члены группы"/от слова рэндзю: - "группа лиц"/, кадзокутати - "члены семьи"/от слова кадзоку - "семья"/.

Периферичные средства категории "коллективная множественность" детализируют общую идею, т.е. указывают на конкретный характер/разновидность/ совокупности. В языке идея конкретного ха-

рактера множества как совокупности единиц передается двояко. Во-первых, может указываться, что совокупность представлена объектами конкретного вида: рой/"совокупность насекомых"/, табун - /"совокупность лошадей"/ и т.п. Во-вторых, может указываться на то, как структурно организованы единицы совокупности, например, значение слова "скопление" можно записать как "сосредоточение в одном месте пространства большого числа неопределенных объектов". В конкретном языке каждая из групп представлена неодинаковым числом средств. В японском языке имеются, главным образом, средства второй группы. При анализе языкового материала мы выявили и рассмотрели несколько вариантов трактовки общей идеи /"совокупность как некоторая сумма единиц"/: 1. "множество как совокупность большого числа единиц": канси: - "зрители/как огромная масса/", Мура-но сю: ва... - "Станица наша/=население нашей станицы/...; 2. "множество как совокупность единиц, сосредоточенных в одном месте пространства": ко:со:кэнтикугун - "скопление многоэтажных домов", сясинсю: - "коллекция фотографий, фотоальбом", хито-но мурэ - "скопление людей", сакана-но мурэ - "скопление рыб, косяк" и т.п.; 3. "множество как совокупность единиц, противопоставленных единицам другой совокупности": бунсирэн - "литераторы/как отдельная социальная группа/", тайсикансудзи - "посольство, представители посольства/как группа лиц одного официального учреждения/", сё:хисягава - "потребители/ как совокупность лиц, противопоставленная другой совокупности лиц, имя которой "производители"/", ко:дзангава - "администрация шахты/как совокупность руководящих лиц, противопоставленных всем остальным лицам/"; 4. "множество как совокупность качественно однородных единиц": сяё:дзоку - "транжиры/как совокупность лиц, характеризующихся наличием общих черт в образе жизни или поведении"/, идо:ха - "передвижники/как совокупность лиц, которые в своей деятельности исходят из одинаковых принципов, стоят на одинаковых позициях"/, кэйкируй - "приборы/как совокупность предметов, объединенных в отдельный классификационный разряд, на основании общего качественного признака/"; 5. "множество как совокупность единиц, объединенных для осуществления совместной деятельности": кю:готай - "спасатели/как отряд"/, цу:синхан - "связисты/как отдельная группа/", исидан - "/группа/врачей", косангуми - "ветераны/группа/" и т.п.

Репрезентативная множественность - категория, которая охватывает различные языковые средства выражения множества как

совокупности единиц/репрезентируемое/, группирующихся вокруг выделенной из нее единицы-представителя/репрезентанта/. Ядро этой категории составляют языковые средства, которые интерпретируют данную категорию в наиболее общем виде, т.е. реализуют значение "кто-то и другие, что-то и другие". Ядерными средствами этой категории в СЯЯ являются суффиксы множественности, главным образом, -тати, -ра, а также служебные слова надо/то:/, сонота.

Показатели -тати, -ра в репрезентативном значении сочетаются с тремя подклассами слов, составляющих класс одушевленных имен: местоимениями, именами собственными и нарицательными именами существительными, обозначающими лица: Марикотати ва гогацу-но ипука ни Пенан-о сьпацусите, кита-ни ноботта...Сакава ва дэу:бун канодзэ:тати икко:-о оу дэикантэки ёу: ва моттэ ита вакэ дэ ару - "Марико и её спутники, отправившись пятого мая из Пенанга, двинулись на север...у Сакава было достаточно времени, чтобы догнать их/досл. "её и её группу"/", Сясэ:тэ:тати ва синтэ:си ва синай даро:. - "Старший проводник и другой/проводник/ явно посчитают, что я не в своем уме".

Показатели репрезентативной множественности надо/то:/, сонота индифферентны в выборе репрезентанта. Они могут употребляться не только с одушевленными именами, но и с неодушевленными. В плане выражения идеи "кто-то и другие" показатели надо/то:/, сонота имеют некоторое отличие от -тати, -ра. Показатели -тати, -ра, реализуя значение репрезентативной множественности, в подавляющем большинстве случаев предполагают соотносительность репрезентанта и репрезентируемого, т.е. показывают, что они связаны друг с другом определенными отношениями. Так, модель "имя собственное+тати/-ра/" /Ямакаватати/ в СЯЯ выражает такие значения, как, "Ямакава и сопровождающие его лица", "Ямакава и его друзья", "Ямакава и члены его семейства"...т.е. сохраняется указание на то, что репрезентант Ямакава и репрезентируемое /группа лиц/ связаны друг с другом определенными отношениями: дружбы, родства, совместности участия в какой-либо деятельности и т.п. Показатели надо/то:/, сонота не предполагают такой обязательной соотносительности репрезентанта и репрезентируемого, а часто в подобных случаях передают значение "другие", указывая на совокупность других людей, которые не имеют какого-либо отношения к лицу-представителю: Киёмидзу Итаро сэнсэй сонота-ни футэкито: да- - "/Он/ не подходил ни Киёмидзу Итаро, ни другим /людям/".

Периферийные средства категории "репрезентативная" мно-

жественность" конкретизируют общую идею "совокупность единиц, группирующихся вокруг выделенной из нее единицы-представителя. Эта конкретизация заключается в передаче различного рода отношений между репрезентантом и репрезентируемым. Мы выделили и рассмотрели несколько вариантов трактовки общей идеи:

1. "Совокупность единиц, качественно тождественных выделенной единице-представителю"/"типа чего-то", вроде чего-то", "что-то в этом роде", "такой как"/. Основными средствами реализации этого значения в СЯЯ являются показатели надо, нанка/наника/, надзо, нандзо. Выделенный нами вариант интерпретации соответствует такому значению этих показателей, как "иллюстрация примера" или "указание на пример". При этом важно отметить, что эти показатели не просто "иллюстрируют" отдельный пример, но при этом подчеркивают, что есть "и другие предметы, аналогичные ему": Нихонгун-но со:тэн-ни ва сомосомо ко:фуку надо тоу: котоба ва най - "В уставе японской армии нет слов типа капитуляция/досл. "нет слова капитуляция и ему подобных слов"/. При употреблении показателя надо этот вариант трактовки передается в коннотативном оттенке "сравнения" /"такой как"/, а в случае употребления нанка/наника/, надзо/нандзо/ этот вариант передается в коннотативном оттенке "приблизительного уподобления" /"нечто вроде", "что-то вроде"/: Синдзо:махи ка нанка -но кю:си да то омоттэ ита - "Полагали, что это быстрая смерть от паралича сердца/или чего-то в этом роде/".

Существует ряд служебных элементов /гурай, докорока, саз, мо, бакари, дакэ, курай, ходо/, которые также употребляются в квалификационном значении. При этом идея "качественного тождества совокупности и ее представителя реализуется в особых коннотативных оттенках.

2. "Прежде всего единица-представитель, выделенная из совокупности единиц" /"кто-то/что-то/ прежде всего"/. Это значение реализуется словом хадзимэ - "прежде всего, в первую очередь", которое используется в тех случаях, когда необходимо подчеркнуть, что данный предмет/лицо, животное или событие/ - наиболее яркий и значимый пример в конкретных условиях в группе, ряду других предметов/лиц, животных, событий/: Ёкода хадзимэ бэйгун кити га - "Американские базы, и в первую очередь, база Ёкода...".

3. "Прежде всего совокупность единиц, из которой выделена единица-представитель" /"какие-то помимо кого-то"/. Это значение реализуется показателями хока, игай: Хаяси хока футари га.... -

- "Двое людей помимо Хаяси..."; Отто игаи-но отоко-ни кокуро-о ёсэта ~ "/Она/ увлекалась другими мужчинами помимо мужа".

4. "Совокупность единиц, которые подчинены выделенной единице-представителю"/"находящиеся в подчинении у кого-то", "во главе с кем-то"/. Реализуется это значение показателем ика: Ко:тё:жэн-сэй ика сэнсэйтати... - "Учителя во главе с директором школы", ...гэнсирёкуку:бо Нимицу ика дэ:нисэки-но кидо:бутай... - "...отряд 12 кораблей во главе с атомным авианосцем "Нимиц"...".

5. "Совокупность единиц, из которой выделен ряд единиц, перечисление которых может быть продолжено". Это значение реализуется в сложной структуре/с несколькими репрезентантами/ при помощи показателя надонадо и его книжной формы то:то:. Эти языковые средства указывают на то, что приведенный ряд предметов, лиц, животных или событий выделяется говорящим как некоторая часть совокупности, от перечисления других единиц он отказывается в виду громоздкости высказывания /"и так далее", "и другие, другие" / : Курай ню:су га цугицуги-ни цуаваттэ кита. Тайхосарэ, сакка-но дайстадзиаму-ни сь:ё:сарэта обитадасий кадзу-но симинтати.Бируматти я кава я ро:сэн-ни санрансуру тайрё:-но ситай. Гун ва кай-гэнрёй-о сики, дзэндо: ва иссю-но кёсэйсю:ё:дзё то касита, то:-то:... - "Одна за другой приходили страшные вести. Тысячи людей арестованы и согнаны на огромный стадион. На центральных улицах, в реке, на железнодорожных путях - горы трупов. Введено военное положение, вся страна превратилась в огромный концлагерь и другие, другие/новости/...".

Дискретная множественность - категория, которая охватывает различные языковые средства выражения множества как состоящего из отдельных единиц.

Ядро этой категории составляет в СЯЯ такое языковое средство, как редупликация. Редупликация интерпретирует категорию "дискретная множественность" в наиболее общем виде, т.е. представляет множество в виде его отдельных единиц. Идея "раздельности" множества может проявляться в различных коннотативных оттенках, что связано, главным образом, с семантикой исходного имени существительного. При удвоении имен существительных, обозначающих лица/хитобито - "люди", катагата - "люди/вежливо/" /, значение раздельности проявляется в особом коннотативном оттенке: люди, составляющие множество, представлены как индивидуумы. В случае удвоения имени существительного с предметным значением "раздельность" передается с дополнительным оттенком "распреде-

ленности в пространстве: Яма то мавари-но мурамура... - "Поселки/расположившиеся/ вокруг шахты...". Удвоенные формы имен существительных со значением места/сумидзуми - "места", токородо-коро - "места"/ реализуют значение раздельности с дополнительным оттенком "характера охвата частей пространства"/"всюду", "ю-где", "местами"/. Повтор отглагольных имен существительных выражает идею "раздельности" с дополнительным оттенком регулярности. При этом часто оттенок "регулярность" приобретает особую коннотативность: регулярные действия представлены так, как будто эта регулярность характеризуется избыточностью: Дзангё:дзангё:-дэ карада га кутабирэ - "Устал от/постоянных/сверхурочных работ".

Периферию этой категории составили различные средства детализации общей идеи дискретности. Мы выявили и рассмотрели несколько вариантов трактовки идеи "множество как отдельные единицы".

1. "Множество как большое число отдельных единиц". Это значение реализует редупликация, которая в СЯЯ выражает два основных признака: признака, указывающего на отдельные элементы множества, и признака, несущего информацию о том, что элементов множества "много". В большинстве случаев редупликативом одновременно передается как значение "раздельности", так и значение "много", но иногда "раздельность" может быть выражена слабо: Футари ва цутомэкаэри-но хитобито-ни осарэру мама-ни... - "Двое, подталкиваемые /огромной массой/ людей..."

2. "Множество как различные отдельные единицы". Реализует это значение префикс сё-, который представляет множество в виде отдельных, качественно разнообразных единиц: Осёку, сэйдзикэнкин, кё:касёкэнтэй, кэмпо:, дзэйкин надо-но сёмондай-о ториагэтэ... - "Рассматриваются коррупция, финансовые пожертвования политическим партиям, цензура учебников, конституция, налоги и другие/различные/ проблемы".

С выражением идеи "множество как различные отдельные единицы" связаны также слова типа ироиро, самадзама, торидори, которые передают значение "различные", "всевозможные".

3. "Множество как некоторые отдельные единицы". Это значение реализует лексема коко/"отдельные"/. При этом значение дискретности проявляется в особом коннотативном оттенке: отдельные единицы представлены как часть множества/"отдельные в смысле некоторые"/. Конструкции со словом коко употребляются, главным об-

разом, в предложениях, в которых подчеркивается, что описываемые свойства имеет лишь некоторое число единиц множества, само же множество в целом не обязательно имеет этих свойств: Коко-но хэй-ни тайсите соно цудо тэ:исуру тою: кото ва аттэмо... - "Хотя каждый раз отдельным/некоторым/солдатам и оказывалось внимание..."

4. "Отдельная единица как элемент множества". Это значение выражает целый ряд языковых средств/префикс каку-, служебное слово гото, лексемы ононо, сорэдзоре, удвоенные формы числительных типа хитоцухитоцу, иппониппон/, которые интерпретируют идею дискретности с дополнительным оттенком обособленности элементов множества/"каждый"/: каку-дантай - "каждая организация", сорэдзоре-но дантай - "каждая организация", ко гото-ни - "в каждом дворе", сива-но хитоцухитоцу - "каждая складка". В свою очередь идея "обособленности" имеет в языке два основных варианта трактовки. Один из вариантов связан с различной степенью акцентуации этой идеи. И в этом плане префикс каку- отличается от всех остальных средств, которые реализуют идею "обособленности" с большей акцентуацией обособленного характера элементов множества/"каждый в отдельности"/. Второй вариант трактовки - это тот случай, когда идея "обособленности" проявляется в особом коннотативном оттенке: отдельный элемент представлен так, как будто он извлечен из множества /"каждый из"/. И в этом плане всем остальным показателям противостоят сорэдзоре, ононо, удвоенные формы числительных.

5. "Соотнесенность отдельных единиц множества с отдельными единицами другого множества"/"каждый - свой"/. С реализацией этого варианта интерпретации идеи дискретности связано слово сорэдзоре. В зависимости от семантической роли соотносимых единиц множества возможны, в свою очередь, два основных варианта трактовки значения "каждый - свой": 1. "каждая единица одного множества строго соотносится с одной единицей другого множества": Футари ва сорэдзоре-но хаха-о оmoi, сорэдзоре-но умарэгуни-о омоттэ ита, - "Оба думали о своих/каждый о своей/мамах, о странах, в которых родились"; 2. "несколько единиц одного множества соотносится с одной единицей другого множества": Аои фудзин, Акаи фудзин, Онэги, Д:рё: ватакуси то икко: гонин сорэдзоре-но синдайся-э нориконда - "Мадам Аои, мадам Акаи, Онэги, Дрё и я, впятером, сели в свои вагоны"/по контексту: "они сели в два вагона, а не каждый сел в отдельный вагон"/.

6. "Очередность появления отдельных единиц множества"/"одна за другой"/. С реализацией этого варианта интерпретации общей идеи дискретности связаны удвоенные формы числительных, а также слово цугигуги. В зависимости от семантической роли единиц множества и семантики глагольного действия можно выделить два основных варианта трактовки идеи "одна за другой": 1. "последовательное накопление единиц множества" / "одна за другой, и в итоге становится много"/: Мори-но дэймоку-но кагэ ва иппониппон укаби агару - "Одна за другой всплывали тени деревьев"; 2. "последовательное извлечение единиц из множества"/"одна за другой из"/: ...ханабира-о хитоцухитоцу тигиттэ... - "...один за другим открывала лепестки цветка...".

В третьей главе мы рассматриваем еще одну семантическую зону "нумеральность". Она охватывает различные языковые средства, которые выражают идею "множество и его количественный состав". Установлено три основных варианта интерпретации этой идеи: 1. "количество единиц множества равно точному числу"; 2. "количество единиц множества составляет приблизительное число"; 3. "количество единиц множества представлено в виде отдельных количественных частей". Рассматривается каждый из вариантов интерпретации.

Конкретно-точное количество - категория, которая охватывает языковые средства выражения точного числа предметов, лиц, животных, событий. В каждом конкретном языке, в том числе и в японском, значение точного количества реализуется особым классом лексем, - "числительными"/по японски су:си/. Выражая значение конкретно-точного количества, числительные сочетаются с именами существительными, образуя так называемые "нумерально-субстантивные сочетания". В нумерально-субстантивном сочетании СЯЯ структурно выделены следующие единицы: имя существительное, которое обозначает объекты счета, единица, выражающая число/числительное /, единица, несущая информацию о качественной особенности, типе отсчитываемых объектов /счетное слово/.

Особенность японского языка состоит в том, что комплекс "числительное+счетное слово" может занимать различную позицию в предложении по отношению к имени существительному, обозначающему объекты счета. Каждую из этих возможных позиций мы называем нумеральной моделью, и выделяем для японского языка 6 моделей: "иппон-но ки", "иппон ки", "ки-но иппон", "ки иппон", "ки га иппон", "ки-о иппон". Рассматриваются особенности каждой из моделей в

плане выражения конкретно-точного количества.

Модели "иппон-но ки" и "иппон ки" связаны с выражением конкретно-точного количества в "чистом виде": футари-но кэйкан - "двое полицейских", дзю:санкó сидан - "13 дивизий". При этом следует отметить, что в некоторых случаях возможна иная интерпретация количественного значения модели "иппон-но ки": указывается не количество предметов, обозначенных именем существительным, определением к которому выступает числительное, а указывается на количество прямых объектов этого субъекта. Так, фраза "гонин-но кё:дзю:" семантически двусмысленна, она может выражать два значения: а/ "пять профессоров"/количество субъектов/; б/ "профессор с пятью/студентами"/количество прямых объектов определенного субъекта/. В этом случае дифференцировать истинное значение помогает контекст.

Остальные нумеральные модели / "ки-но иппон", "ки иппон", "ки га иппон", "ки-о иппон"/ могут выражать в "чистом виде" значение конкретно-точного количества, и кроме этого, способны трактовать его как определенную часть из общего количества/"сколько-то из"/. При этом у модели "ки-но иппон" значение "определенной части из общего количества" является основным: отокосати-но хитори - "один из мужчин". Средством дифференциации значений у моделей "ки га иппон", "ки-о иппон" является контекст, так как, взятые в отрыве от контекста фразы с этими нумеральными моделями, семантически двусмысленны. Например, предложение Фусако га кодомо-о футари цурэтэ кита - "Девушка Фусако пришла в сопровождении двоих детей" можно трактовать как а/ "у Фусако всего двое детей, и она пришла в сопровождении именно их двоих", либо как б/ "возможно, что у Фусако несколько детей, но сейчас она пришла в сопровождении только двоих из них". А для модели "ки иппон" средством дифференциации значения может явиться также актуальное членение.

Значение конкретно-точного количества, выражаемое отмеченными нумеральными моделями, может варьироваться в зависимости от семантической корреляции между единицей, употребляющейся с числительным, и существительным, обозначающим объекты счета. Нумеральные модели с семантической корреляцией "часть - целое" трактуют "конкретно-точное количество" в следующем виде: "количество частей, из которых состоит целое": дзю:никай-но татэмоно га мизэру - "Виднеется 12-этажное здание"/ модель "иппон-но ки" / ; "порядковость отдельной части в составе целого": Татэмоно-нодо-

кай - "пятый этаж"/ модель "ки-но иппон" /; "определенное количество частей из числа целого": Татэмоно-о дзю:никай - "12-этажной здания"/ модель "ки-о иппон"/.

Приблизительное количество - категория, которая охватывает различные языковые средства выражения приблизительного представления о количестве.

Ядро этой категории составили языковые средства, которые интерпретируют данную категорию в наиболее общем виде, - "предмет не один, а их некоторое число". В "чистом виде" это значение передают такие средства, как префиксы су:-, ику-, а также лексема икуцу в сочетании с выделительной частицей мо: Су:нин-но иси - "несколько врачей", икудаймо-но курума - "несколько автомобилей". Префикс нан-, лексема икуцу в сочетании с вопросительной частицей ка выражают приблизительное представление о количестве с оттенком неопределенности/"сколько-то", "какое-то число"/: Мада вакаранай тэн га икуцука аримас - "Есть ещё несколько/=какое-то число/ непонятных моментов". Формы, образованные сочетанием двух числительных, реализуют приблизительное представление о количестве с оттенком точной количественной оценки /"два, три", "пять, шесть" и т.п./: Ни, санцу:-но тэгами - "Два, три письма".

Периферию этой категории образовали различные средства выражения приблизительного представления о количестве с оценкой его величины /"много - мало"/. Периферию составляют, главным образом, лексические средства, которые могут быть объединены в группировки, представляющие собой двучленные оппозиции: такусан /"много"/ - сукоси/"мало"/ и т.п.

Дистрибутивное количество - категория, которая охватывает языковые средства выражения идеи распределения множества определенными частями. В СЯЯ для реализации значения дистрибутивного количества употребляется частица дзюцу, которая в сочетании с числительными или количественными словами обозначает те части, на которые распределяется множество.

Анализ языкового материала позволил выделить два основных варианта интерпретации идеи "дистрибуция множества": "саморазделение" и "деление". Реализация каждого из вариантов определяется семантической ролью единиц множества, обозначенного соответствующим именем существительным.

"Саморазделение" - этот вариант трактовки идеи "дистрибуции" реализуется в том случае, когда распределяющееся множество

представляет собой совокупность активных участников некоторого действия, события: Сандэ:нин тикай накама га коэ мо татэдзу асиото мо татэдзуни футари, саннин дзүцу сото-э дэру то ... - "Когда около 30 сослуживцев без шума и звука по двое, по трое вышли на улицу...".

"Деление" - этот вариант трактовки идеи "дистрибуции" реализуется в том случае, когда распределяющееся множество представляет собой совокупность пассивных участников некоторого действия, события: Отто га саннин-ни итимай дзүцу сацу-о ватасита - "Муж дал троим по одной банкноте".

Отмеченные варианты интерпретации идеи "дистрибуции" отличаются полнотой количественного распределения единиц множества. В случае "саморазделения" мы всегда имеем полное количественное распределение единиц множества, тогда как в случае "деления" мы имеем две логические возможности: а/ полное деление; б/ неполное деление. Дистрибуция единиц множества, характеризующаяся двумя основными вариантами/"саморазделение", "деление"/, может осуществляться в пространстве, во времени, либо одновременно во времени и в пространстве.

Для японского языка необходимо, по-видимому, выделить в зоне нумеральности и категорию, объединяющую средства качественной характеристики отсчитываемых объектов, - категорию счетных единиц. Учет особенностей семантической и формальной корреляций между счетной единицей и именем существительным, обозначающим объекты счета, позволил выделить в СЯЯ четыре основных разновидности счетных единиц.

1. Счетные дублиеты - счетные единицы, которые полностью дублируют значение имени существительного, обозначающего объект счета, но, как правило, не совпадают с этим именем существительным по форме: Хито-но суму сима дакэ дэмо нидзү:то: аримас - "Островов, на которых живут люди, насчитывается 20 островов".

2. Счетные квазидублиеты - счетные единицы, которые дублируют один из компонентов значения имени существительного, обозначающего объект счета. Они совпадают и по форме с одним из словообразовательных компонентов практически всех имен существительных, которые составляют единую лексико-семантическую группу: Ко:кё:тосё:кан мо майнэн хяккан тикаку кайканситэ ори... - "Что же касается публичных библиотек, то ежегодно открывается около 100 зданий"; Минсюё:тэн дзү:ититэн - "Книжных магазинов демократической литературы II торговых учреждений".

тс.

3. Классификаторы-I - счетные единицы, которые выражают один из элементов плана содержания имени существительного, обозначающего объекты счета. При этом данный семантический элемент несет информацию о том, что объект счета является "кем-то", либо "чем-то". Отсутствует какое-либо совпадение по форме с именами существительными, которые составляют единую лексико-семантическую группу. Среди классификаторов-I можно выделить единицы, которые обслуживают "стабильные тематические группы", а также единицы, которые обслуживают "нестабильные тематические группы". "Стабильная тематическая группа" - это группа слов, объединенных в силу общности семантических элементов, которые выделяемы в их семантике. К классификаторам-I "стабильных тематических групп" мы относим такие счетные единицы, как -нин/"человек"/, -мэй/"имя"/, -хики/"животное"/, -рё:/"транспортное средство"/ и т.п. Под "нестабильной тематической группой" мы понимаем ряд слов, относящихся к различному кругу представлений, но которые объединяются в силу того, что объекты, обозначенные ими, "поставлены" в одинаковые условия. К классификаторам подобных тематических групп относятся: -хин/"товар"/, употребляющийся при счете различных предметов как единиц товарной продукции; -тэн/"экспонат"/, употребляющийся при счете различных предметов как единиц выставочной продукции и т.п.

4. Классификаторы-II - счетные единицы, которые выражают один из элементов плана содержания имени существительного, обозначающего объекты счета. При этом данный семантический элемент несет информацию о том, что объект счета обладает тем или иным отличительным признаком. Классификаторы-II можно представить в виде четырех основных групп в зависимости от того, какой отличительный признак предмета ими подчеркивается: I - классификаторы, реализующие семантический элемент, который несет информацию о форме предметов счета; 2 - классификаторы, реализующие семантический элемент, который несет информацию о характере существования предметов счета в пространстве; 3 - классификаторы, реализующие семантический элемент, который несет информацию о соотносительности предметов счета с каким-либо действием; 4 - классификаторы, реализующие семантический элемент, который несет информацию о наличии у предметов счета характерного отличительного компонента. У этих счетных единиц нет совпадения по форме с именами существительными, которые составляют единую лексико-семантическую группу: Итимай-но сясин - "Одна фотография/из клас-

са предметов плоской формы/"; Нидзю:ки идзё:-но согата мусанан-  
тэна - " Свыше 20 крупногабаритных антенн/из класса предметов,  
занимающих стационарную позицию в пространстве/" и т.п.

В заключении мы делаем наиболее общие выводы, вытекающие из проведенного исследования. В приложении I дается схема общего плана содержания категории "количество", а в приложении 2 представлены системно различные языковые средства в соответствии с конкретным вариантом трактовки общего понятия " количество ". При этом следует отметить, что привлечение дополнительного языкового материала может способствовать расширению списка средств выражения количественных значений, уточнению плана содержания категории "количество" СЯЯ.

х

х

х

Основные положения диссертации опубликованы в следующих печатных работах:

1. Высочин О.М. Нумеральные модели и модификация основных количественных значений в современном японском языке. - Языки Азии и Африки /Фонетика. Лексикология. Грамматика./Сборник статей. - М.:Изд-во вост. лит-ры, 1985, с.29-38.
2. Высочин О.М. Значение разделительной множественности в современном японском языке. - Тезисы конференции аспирантов и молодых научных сотрудников ИВ АН СССР. - М.:Изд-во вост. лит-ры, 1985, с.29-31.
3. Высочин О.М. Классификаторы современного японского языка. - Тезисы конференции аспирантов и молодых научных сотрудников ИВ АН СССР. - М.:Изд-во вост. лит-ры, 1987, с.37-39.
4. Высочин О.М. Значение репрезентативной множественности в современном японском языке. - Языки Азии и Африки /Фонетика. Лексикология. Грамматика./ Сборник статей. - М.:Изд-во вост. лит-ры, 1988, с. 63-78.

*А.В.Сочин*

Подписано к печати 27.06.88  
Объем 1,25 п.л. Печать офсетная  
Тираж 100 экз. Зак. 189

Ордена Трудового Красного Знамени  
издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
103051, Москва К-51, Цветной бульвар, 21, строение 2  
3-я типография издательства "Наука"  
107143, Москва Б-143, Открытое шоссе, 28